



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二二三三一九一

一九七四年五月三日

星期五

## 目錄

跑道擴建部份月中啓用船隻檢疫停泊區有更改	第一頁
節省能源標語	第二頁
一月份港庫有盈餘	第三頁
各官立小學一年級今起接受入學申請	第三頁
大埔頭濾水廠	第四頁
青年參觀政府印務局	第五頁
消費者諮詢服務	第六頁
天主教青年中心開放日	第九頁
歡迎青年參加義工訓練計劃	第九頁
荃灣福利機構招待三村兒童	第十頁

跑道擴建部份月中啓用  
船隻檢疫停泊區有更改

海事處今日宣佈，當最近延長的機場跑道於本月中旬啓用時，爲確保飛機和輪船之安全起見，在跑道末端兩旁的海上禁區界綫，現已加以更改。

同時，九龍灣船隻檢疫停泊處和在跑道東南方的船隻禁止進入區的範圍，亦已更改，至於紅磡航路則向東伸展。

此項新安排係載在一九七四年商船（港口管理）（修訂）規例之內，此新規例已於今日起生效。

啓德跑道的擴展部份，將於本月十六日啓用，預期屆時海上交通將可完全熟習上述的新安排。

海事處發言人解釋稱，這項更改是由於現行九龍灣檢疫停泊區有部份區域將會列入一副新裝的飛機導航儀器的感應範圍內，這副儀器將會安裝在機場跑道延長部份的東南端。

這儀器使用時，會發出超高頻率的訊號，告知機師說他的飛機是否正在依照一條正確航綫飛行，並且協助他安全降落或起飛。

無線電訊號是會被金屬物體如船隻上層突出的部份等所干擾的，故須將檢疫停泊區的範圍加以更改，使船隻有若干距離，因而可以避免干擾導航儀的訊號。

在另一方面，跑道~~之~~延長後，根據國際民航協會的規定，需有一安全的飛機升降區，故船隻進入禁區的界綫亦要更改。

重新劃定的九龍灣檢疫停泊處，現改稱東檢疫停泊處。另一方面船隻禁止進入區的新界綫現時則由修正後的船隻禁區進入區極東端向東南伸展直至鯉魚門。

同時，「紅磡航路」亦向東伸展並開闢一條新的東航路。以確保駛經鯉魚門進入港口的船隻，不致影響利用該跑道升降的飛機的航綫。

新修訂的規例，另外規定在將軍澳設立一個危險船隻停泊處。

船隻如果受了損毀，船上有可能發生大火，爆炸或可能染污海水時，可以在這期間停泊在該處。又如預備拆卸的船隻，但未會將全部易燃燒的氣體放去者，亦可暫行停在該處。

海事處已將這些新的措施通告週知，並已通知有關船長及各船務公司。

### 節省能源標語

編輯注意：茲奉上節省能源標語乙則，如蒙賜登明（星期六）日貴報，以廣宣傳，則不勝感激。

節省燃料，珍惜電力，待洗衣物，收集夠量，方用洗衣機。

### 一月份港庫有盈餘

港府今年一月份收支比對盈餘一億八千五百萬元，去年同期間的盈餘為三億四千三百萬元。而一九七三、七四財政年度最初十個月的總盈餘為三億二千五百萬元。

今年一月份的總收入為六億三千萬元，比一九七三年一月份少八千一百萬元，這是由於印花稅及售地收入減少所致。

一九七三、七四財政年度頭十個月之總收入為四十一億七千八百萬元，比對上財政年度多二億三千五百萬元。

本年一月份總支出為四億四千五百萬元，比去年一月份多七千七百萬元。而一九七三、七四財政年度頭十個月的總支出為三十八億五千三百萬元，比對上財政年度同期多八億一千二百萬元。

### 各官立小學一年級 今起接受入學申請

港九新界各區之官立小學，今日起開始招收一九七四至七五年度之一年級新生。凡在一九七四年九月一日按西曆計算已足六歲而未滿八歲之兒童，即在一九六六年九月二日至一九六八年九月一日之期間內出生者，均可申請入學。

申請入學表格可於本(五)月六日星期一至五月十八日(星期六)期間內，逢星期一至星期五，每日上午九時至十二時三十分，下午二時至五時，星期六則由上午九時至十二時，到各官立小學領取。

在領取表格時，應出示出生證書。

所有填妥之申請表格，應於本(五)月二十四日星期五或以前，交回第一志願學校。

主理小學教育之助理教育司楊廣韶稱：初步入選者，將會在五月三十一日(星期五)前獲得有關方面書面通知，約期會見。

非警務人員之子弟，亦可申請進入各警察小學就讀。

楊氏特別指出，申請表格，概免收費派給，不收取任何報名費用，同時，所有官立小學一律不收學費。

### 大埔頭濾水廠

大埔頭濾水廠擴建工程經已完成，今後每日由該廠供應的水量將增加一倍以应付上水、大埔，及粉嶺區居民用水日增的需要。

擴建工程於去年年頭動工，歷時十五個月完竣，增設的新裝備計有澄清器一座及細沙隔濾器兩座，這兩座隔濾器每日可供水六百萬加侖，即大埔頭濾水廠的供水量由每日六百萬加侖增至一千二百萬加侖。

該項擴建工程，連同濾水設備的價值及裝置費用在內，共耗資三百五十萬元。

工務局發言人稱，該局將於短期內進行上水大埔區供水系統的另一項擴建計劃，建築儲水池及敷設水管。

#### 青年參觀政府印務局

觀塘民政署屬下之觀塘青年服務團，定於明日（星期六）上午參觀北角渣華街政府印務局。

這次參觀係經由觀塘民政署安排，使該團之青少年對政府各部門之工作情況有更深刻認識。

屆時，印務局負責人將引領參觀局內之各項設備，並解釋排版、印刷及其他印刷技術。

參加訪問的團員共四十人，大部份為觀塘區聖傑靈書院及聖安當女書院之學生。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期五）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名

供應情況 每斤批發價格（以元計）

高 低 平均價

（中國米）絲苗（舊米）

（新米）

二。二一

華南占（舊米）

（新米）

二。一六

雪占

充裕

一。七二

千字占

充裕

一

（泰國米）百份百大米

谷仔米

充裕

一

三號米

充裕

一。九二

糯米

充裕

二。〇三

美苗

充裕

一。九四

澳洲絲苗

充裕

一。九二

巴占

充裕

一

台灣蓬萊米

充裕

一

鮮魚供應情況及批發價格

魚名	供應情況	每斤批發價(以元計)		
		高	低	平均價
紅衫	正常	四。五〇	二。八〇	三。五〇
木棉	充裕	二。五〇	〇。七〇	一。五〇
尤魚	正常	四。二〇	二。七〇	三。六〇
牙帶	充裕	一。五〇	〇。七〇	一。三〇
九棍	正常	二。三〇	一。三〇	一。八〇
鰻	有限	一。三〇	〇。八〇	一。二〇
門鱧	充裕	一。六〇	一。一〇	一。四〇
瓜衫	—	—	—	—
鯉魚	正常	五。五〇	二。五〇	四。〇〇
黃肚	充裕	二。一〇	〇。五〇	一。二〇
鮫魚	充裕	四。一〇	三。二〇	三。五〇
紅綫	充裕	〇。七〇	〇。四〇	〇。五〇
叉尾	正常	一。五〇	〇。六〇	一。二〇
馬頭	正常	五。五〇	三。〇〇	四。二〇
瓜核	有限	二。〇〇	一。〇〇	一。八〇
鱸魚	疏少	九。〇〇	七。五〇	八。〇〇
石斑	正常	七。五〇	五。〇〇	六。〇〇
黃花	—	—	—	—

本地菜蔬供應情況及批發價格

菜名	供應情況	批發價格 (每斤計)
菜心	有限	一。六〇
白菜	充裕	〇。八〇
生菜	充裕	一。二〇
通菜	有限	〇。一〇
芥蘭	有限	〇。三〇
葱	正常	〇。五〇
菠菜	疏少	一。四〇
西洋菜	正常	〇。二〇
芥菜	正常	〇。六〇
莧菜	正常	〇。三五
蕃茄	正常	〇。四〇

生豬供應情況及批發價格  
 供應情況  
 生豬每担批發價格 (以元計)

各地生豬 充裕 高 低 平均價 三〇五

天主教青年中心開放日

編輯注意：社會福利署長陶建將於明（星期六）日下午三時主持天主教福利會市區青年中心開放日的開幕儀式。

該青年中心地址為德輔道中廿五號安樂園大廈十五樓。

陶建署長屆時發表演講，其中英文演講稿可向政府新聞處領取

歡迎青年參加

義工訓練計劃

旺角民政署屬下社團聯合現舉辦義務工作人員訓練計劃，歡迎本港有志服務社會之青少年參加。

此項計劃旨在培養青年之服務社會精神，提高青年之社會意識，啓發青年領袖潛能，並注重青年個性發展。

該訓練計劃內容包括技能及理論訓練，實際觀察社會服務工作，營地訓練，每週受訓兩次，每次不超過兩小時。

上課地點在馬料水崇基書院，由有經驗之專業社會工作人員擔任導師，上課日期由五月卅日至七月底止。

上述訓練課程歡迎中學四年級以上而年齡滿十六歲之有志服務社會在職或就學青年男女參加，費用全免，招收名額共為一百五十名，受訓完畢可獲頒發結業證書。報名表格可向彌敦道七五一號旺角民政署、伊利沙伯青年中心旺角街坊會、大角咀櫻桃街十八號沙崙青年中心索取，填妥後連同吋半照片一張交回九龍架布房街伊利沙伯青年館二樓社會福利署及青年事務辦事處，本（五）月廿日截止報名。

## 荃湾福利机构

### 招待三村兒童

荃湾白田背、芙蓉山及西楼角三村居民福利会暨荃湾雅麗珊社区服务中心赞助的社会服务团將於本星期日(五月五日)下午假荃锦公路荃湾公立小学举行兒童遊乐会招待上述三村的兒童四百五十人，这些兒童的年齡自七歲至十四歲不等，遊乐会中將有各項娛樂及運動節目。

該社会服务团是雅麗珊社区服务中心赞助的自务会社組織之一。

上述活動揭幕儀式將由三村居民福利会主席林輝及社区中心主任欧林彩珠女士主持。

自务会社派出的志願工作人員約四十人將分組率領兒童參加分組及集体遊戲。

欧林彩珠女士說，此次举行之遊乐会除使这些村童获得欢乐及群体生活之外，又使自务会社人員有机会与当地居民領袖合作为兒童提供有組織的社会服務計劃。

欧女士說，这是發揚志願服務精神的又一方針。

編輯注意：欢迎派員前往訪攝新聞。遊乐会將於該日下午二時開始，五時結束。